

ANBAU- UND BEDIENUNGSANLEITUNG HOL  
 MOUNTING AND OPERATING INSTRUCTIONS HOL  
 INSTRUCTIONS DE MONTAGE ET D'UTILISATION HOL

# HYDRAULISCHER OBERLENKER HYDRAULIC TOP LINK BARRE SUPÉRIEURE HYDRAULIQUE

DE

GB

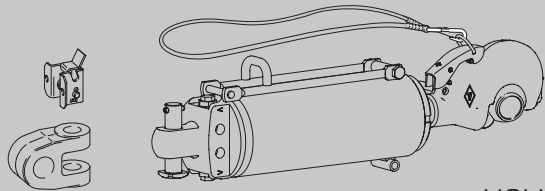
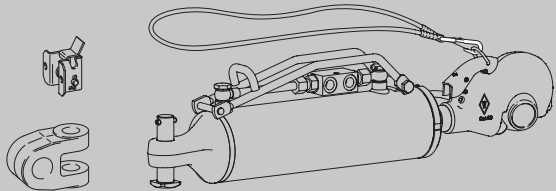
FR

Cat. /	Type
--------	------

2 /	63
3 /	70
3 /	70 (DS)
3 /	90
3 /	105 (DS)
4 /	120
4 /	130 (DS)

Cat. /	Type
--------	------

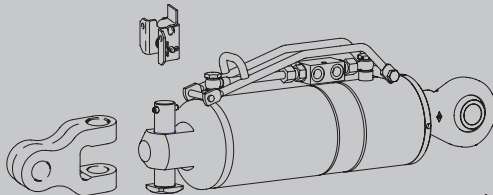
3 /	90
-----	----



HOLHS

Cat. /	Type
--------	------

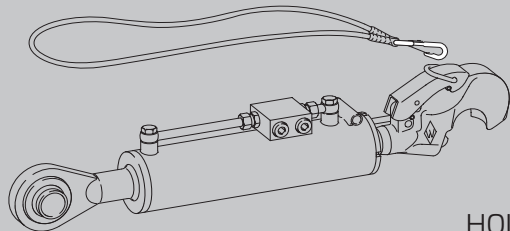
4/3 /	120
-------	-----



HOLKS

Cat. /	Type
--------	------

2 /	63 KGK
3 /	70 KGK

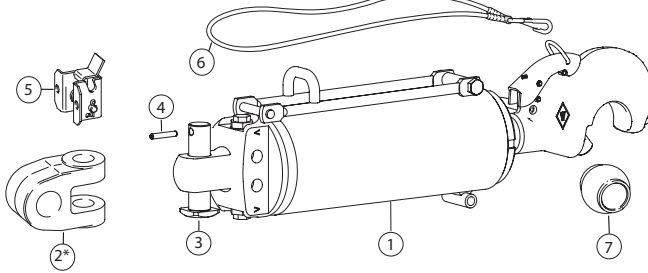
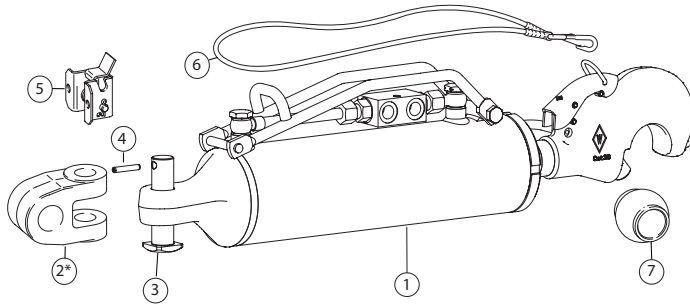


HOLKH

DS = Sonderausstattung - Hydraulischer Oberlenker mit Dämpfung  
 DS = Extra equipment - hydraulic top link with shock absorber  
 DS = Barre d'attelage supérieure hydraulique avec amortissement intégré

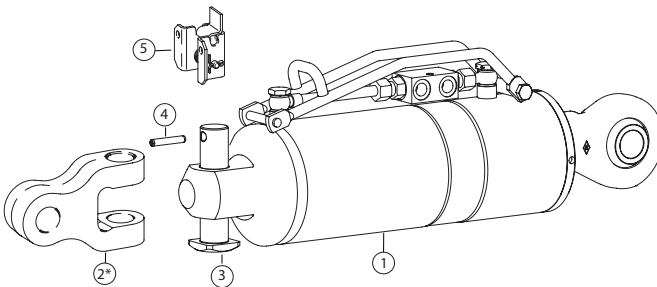
309717  
 Stand 04.2021

# A1



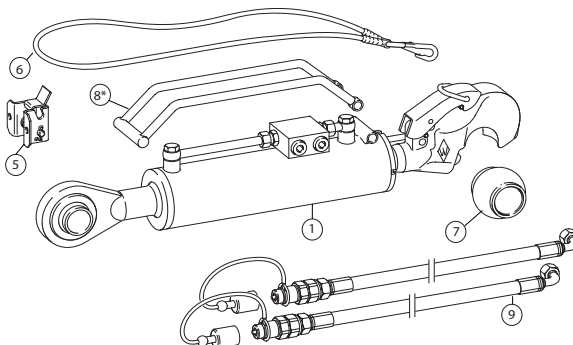
HOLHS (DS)

# A2



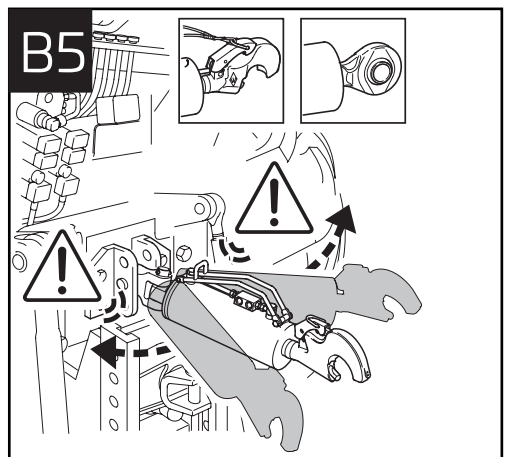
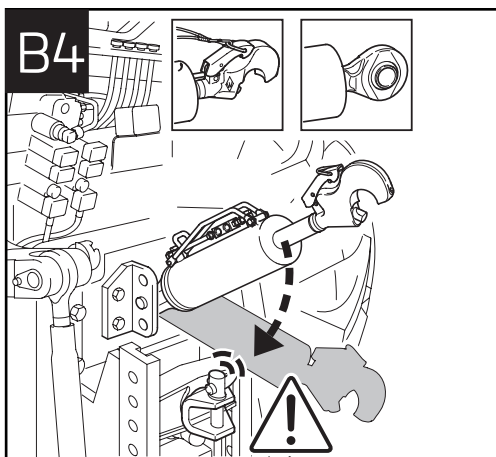
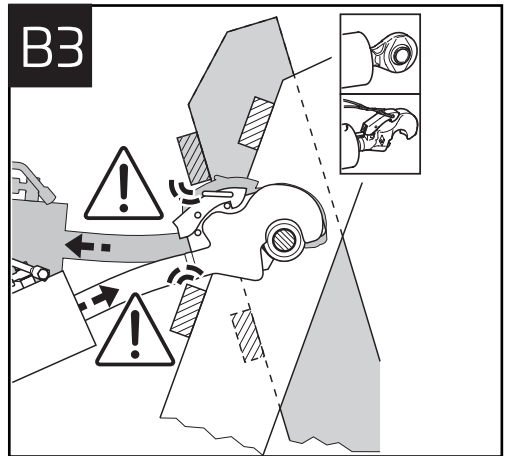
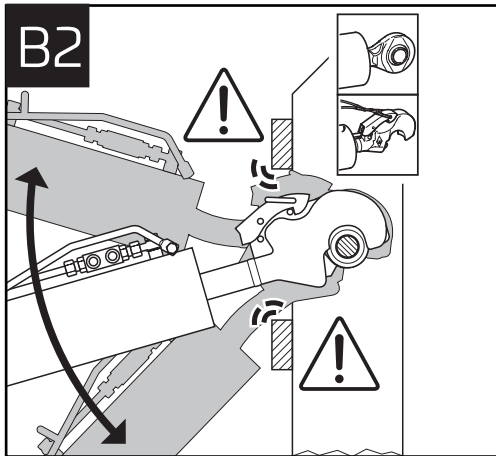
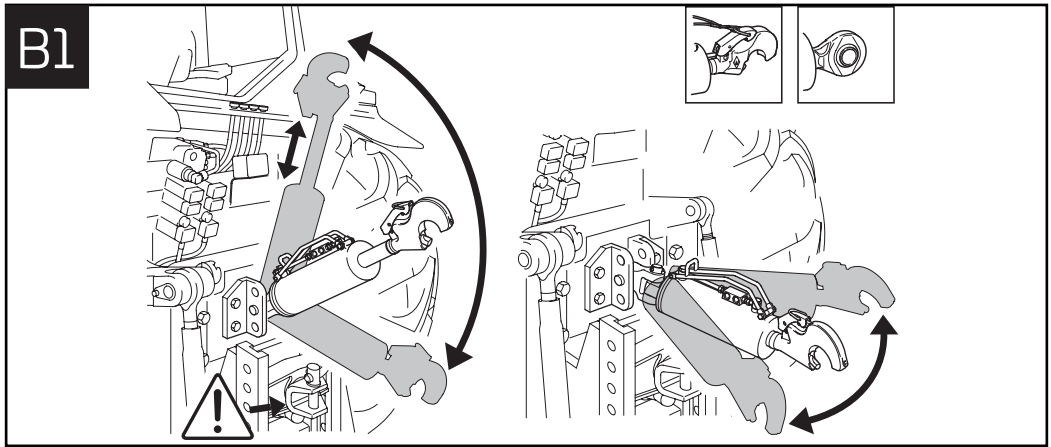
HOLKS (DS)

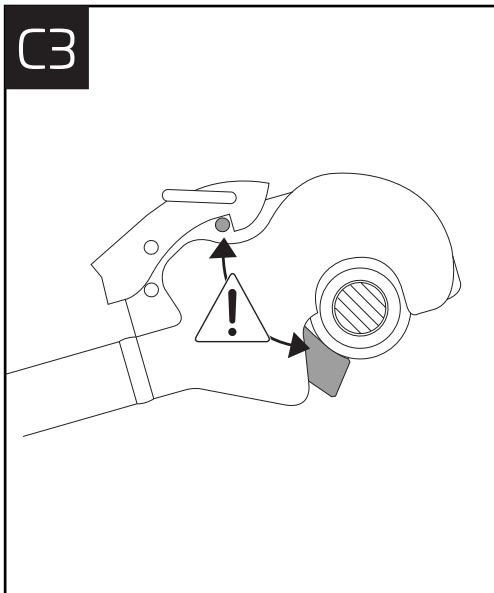
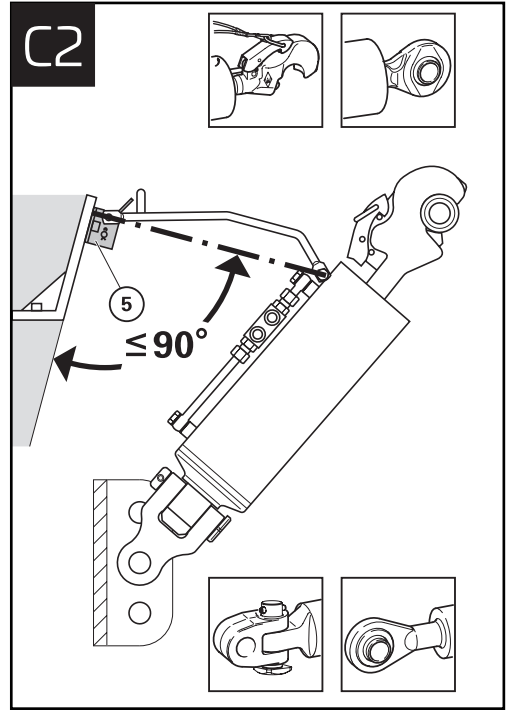
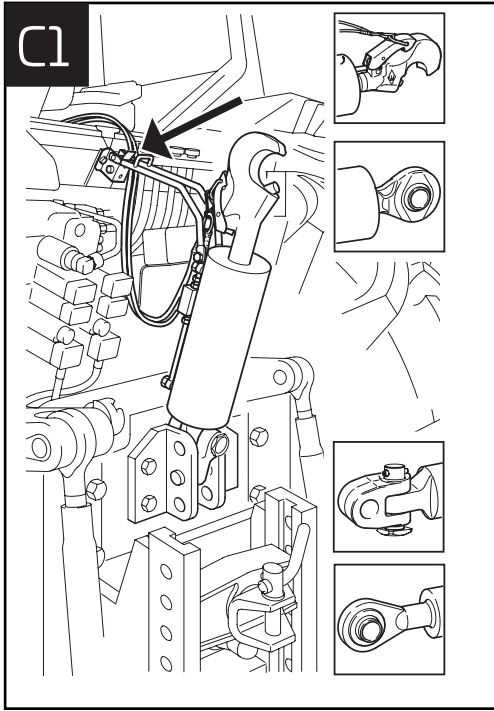
# A3



HOLKH (DS)

\* nicht im Lieferumfang enthalten | not included in the scope of supply | équipement non fourni





## PRÉFACE

À la réception de la barre supérieure hydraulique, vérifiez si elle a subi des dommages en cours de transport ou si des pièces manquent ! Vérifiez l'intégralité de la barre supérieure hydraulique à l'aide du bordereau de livraison. Seule une réclamation immédiate donne droit à des dommages-intérêts !

Avant de procéder à la première mise en service, lisez et respectez cette notice d'utilisation, notamment les consignes de sécurité. Après avoir lu attentivement ces consignes, vous pourrez profiter pleinement des avantages de ce produit nouvellement acquis.

Veillez à ce que tous les utilisateurs de la barre supérieure hydraulique lisent cette notice d'utilisation avant qu'ils ne procèdent à sa mise en service.

Si vous avez des questions relatives à la manipulation de la barre supérieure hydraulique ou à cette notice d'utilisation, nous vous prions de nous contacter.

Un entretien périodique et un remplacement de pièces usées ou endommagées effectué à temps augmentent la durée de vie de votre barre supérieure hydraulique.

## REMARQUES PRÉLIMINAIRES

Les présentes instructions de montage et d'utilisation destinées à l'utilisateur se subdivisent en les chapitres suivants:

- Colisage
- Prescriptions de sécurité
- Mise en place de la barre supérieure hydraulique
- Utilisation de la barre supérieure hydraulique
- Notices générales d'entretien
- Élimination des défauts

Ces instructions de montage et d'utilisation décrivent uniquement le montage et l'utilisation de la barre supérieure hydraulique. On s'assurera que cette notice fasse partie intégrante du tracteur, même si ce dernier est vendu! La description, l'utilisation et l'entretien du tracteur figurent dans les documents correspondants du constructeur.

## ATTENTION



Les parties de texte signalées par le symbole ci-contre contiennent des informations de sécurité qu'il convient de respecter impérativement en vue d'écartier tout risque d'accident.



Le non-respect de ces instructions peut conduire à des accidents, des dommages matériels et/ou corporels ainsi qu'à l'extinction des possibilités de recours en responsabilité et garantie contre Walterscheid GmbH.

## PARTICULARITÉ (VERSION SPÉCIALE)

### BARRE SUPÉRIEURE HYDRAULIQUE AVEC AMORTISSEMENT (DS)

Une chambre sous pression est incorporée dans la tige de piston de la barre supérieure hydraulique. Le gaz qu'elle renferme sert d'amortissement.

## SOMMAIRE

Illustrations	Page 2/3/4
1. Colisage	Page 16
2. Prescriptions de sécurité	Page 16
2.1 Prescriptions générales de sécurité	
2.2 Prescriptions supplémentaires de sécurité pour barres supérieures hydrauliques avec amortissement	
2.3 Barre d'attelage supérieure hydraulique avec amortissement intégré. Fonction supplémentaire «position flottante hydraulique»	
3. Mise en place	Page 17
4. Utilisation	Page 18
5. Notices d'entretien	Page 18
5.1 Notices générales d'entretien	
5.2 Notices spéciales d'entretien pour barres supérieures hydrauliques avec amortissement	
6. Élimination des défauts	Page 19

Tous droits réservés. Toute reproduction, même partielle, et toute traduction ne sont autorisées sans l'accord écrit de la société Walterscheid GmbH. Tous droits d'auteur strictement réservés à la société Walterscheid GmbH.






Sous réserve de toute modification technique apportée dans le cadre de l'évolution technique des produits.

## 1. COLISAGE

- A. Barre supérieure hydraulique HOLHS (ill. A1)  
Chape d'articulation côté tracteur  
Crochet côté machine  
1 Unité de base  
3 Boulon  
4 Goupille en spirale  
5 Support  
6 Câble de déverrouillage  
7 Rotule
- B. Barre supérieure hydraulique HOLHS (ill. A1)  
Chape d'articulation côté tracteur  
Crochet côté machine  
1 Unité de base  
3 Boulon  
4 Goupille en spirale  
5 Support  
6 Câble de déverrouillage  
7 Rotule
- C. Barre supérieure hydraulique HOLKH (ill. A3)  
Rotule d'articulation côté tracteur  
Crochet côté machine  
1 Unité de base  
6 Câble de verrouillage  
7 Rotule  
9 Flexibles

## 2. PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ

### 2.1 PRESCRIPTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

-  • N'utilisez pas de barres supérieures hydrauliques défectueuses. Vérifiez l'absence de dommages avant l'utilisation.
  -  • Seule l'utilisation de pièces d'origine de la Sté Walterscheid GmbH est autorisée.
  -  • Tout soudage et/ou redressage de la barre supérieure hydraulique est interdit
  -  • Ne jamais monter de pièces endommagées.
-  **ATTENTION**  
Avant la mise en marche de la barre supérieure hydraulique, s'assurer qu'un espace libre permettant d'effectuer des mouvements de tous côtés est disponible dans chaque position d'attelage (voir ill. B1, B2, B3, B4 et B5).

### 2.2 PRESCRIPTIONS SUPPLÉMENTAIRES DE SÉCURITÉ POUR BARRES SUPÉRIEURES HYDRAULIQUES AVEC AMORTISSEMENT (DS)

- d'amortissement de la barre supérieure hydraulique avec amortissement
- n'est autorisée que par le personnel
- qualifié des ateliers spécialisés dans les machines agricoles et les machines de chantier. (Confer ATAS18\_01 Ref.: 113635)



#### **ATTENTION**

- De l'huile peut s'échapper au cours du remplissage!



#### **ATTENTION**

- L'amortissement permet à la tige de piston incorporée dans la barre supérieure hydraulique de se déplacer jusqu'à 30 mm quand elle est en action.



#### **ATTENTION**

- Lorsque la barre supérieure est complètement sortie, l'amortissement ne fonctionne plus

### 2.3 BARRE D'ATTELAGE SUPÉRIEURE HYDRAULIQUE AVEC AMORTISSEMENT INTÉGRÉ FONCTION SUPPLÉMENTAIRE «POSITION FLOTTANTE HYDRAULIQUE»



#### **ATTENTION**

si la fonction position flottante est activée, la barre d'attelage supérieure peut se déplacer librement dans une course pré réglée. Cette course s'effectue dans les deux sens de fonctionnement de la barre d'attelage supérieure hydraulique (prolonger / raccourcir).

### RÉGLAGE ET ACTIVATION DE LA POSITION FLOTTANTE

La position flottante est activée lorsque la barre d'attelage supérieure hydraulique est déployée avec l'outil de travail en position soulevée.

Le réglage de la position flottante peut se faire aussi lorsqu'un attelage est installé. Calculez la longueur de travail au moyen du dispositif auxiliaire de positionnement (lors d'un processus de travail normal et avec l'outil abaissé). Ce dispositif auxiliaire se trouve sur le côté de la barre d'attelage supérieure. Soulevez l'attelage à l'aide du mécanisme

de levage, puis introduisez la barre d'attelage supérieure en partie ou en totalité et reculez-la jusqu'à atteindre la longueur de travail précédemment calculée. Ainsi, vous avez réglé l'ampleur souhaitée de la course de flottement, qui correspond à la distance entre la position la plus courte et la position de travail de la barre d'attelage supérieure hydraulique.

## DÉSACTIVATION DE LA POSITION FLOTTANTE

Pour désactiver la position flottante, il suffit de déployer davantage la barre d'attelage supérieure. Vous pouvez cependant encore rentrer ou déployer la barre d'attelage supérieure.



### **IMPORTANT :**

Lors de cette opération, l'attelage doit être posé au sol à l'aide du mécanisme de levage. REMARQUE :

La fonction d'amortissement reste toujours active et n'est en rien influencée par l'activation ou la désactivation de la position flottante.



### **ATTENTION**

Il y a un risque que la barre supérieure se mette en position flottante si l'on sort la tige avec une charge accrochée.

En cas de position flottante active (voulue ou non) des mouvements incontrôlés peuvent se produire !

L'exemple d'une grue forestière est révélateur.

Lors de l'utilisation d'une grue forestière attaché au tracteur, la charge peut pivoter dans la direction du tracteur ce qui peut rentrer la tige de façon incontrôlée et ainsi entraîner des risques considérables tant au niveau du personnel qu'au niveau des dommages machines.



## 3. MONTAGE CÔTÉ TRACTEUR

- Version chape d'articulation (A1, A2):  
Monter et fixer la chape (2) sur l'unité de base (1) au moyen du boulon (3) et des goupille à ressort enroulée (4).  
Monter et fixer la chape d'articulation sur le tracteur au moyen du boulon côté tracteur. Le diamètre du boulon doit correspondre à celui du trou.
- Version rotule d'articulation (A3) :  
Monter et fixer la rotule d'articulation sur le tracteur au moyen du boulon côté tracteur. Le diamètre du boulon doit correspondre à celui du trou.
- Fixer le support (5) à un point central à l'arrière du tracteur (en cas de besoin, prévoir une plaque/cornière de fixation supplémentaire) (ill. C1, C2).



### **ATTENTION**

Choisir le point de fixation du support (5) suivant l'illustration C2.



- Accrocher le câble de déverrouillage au crochet de la barre supérieure



- La chape d'articulation (2) côté tracteur peut être remplacée par une chape



- Fixer des flexibles haute pression [filetage R 3/8" - ceux-ci ne sont pas inclus dans le colisage de Walterscheid à l'exception des barres supérieures hydrauliques à rotule d'articulation (A3) côté tracteur] à la barre supérieure et les raccorder au tracteur, voir mode d'emploi du tracteur.



- Éviter tout endommagement de la tige de piston (p. ex. dû à un mauvais placement ou une chute)



- Lors d'une première mise en service, les flexibles étant installés, actionner à fond la tige de piston plusieurs fois afin de purger le système hydraulique.



- Lors de la mise en service de la barre supérieure, on veillera à laisser un espace libre suffisant dans toutes les zones de travail côté tracteur et côté machine (ill. B1, B2, B3, B4 et B5). Ne pas mettre la barre supérieure en charge de flexion.



- Éviter tout endommagement de la tige de piston (dû p.ex. à une dépose non conforme ou une chute)

## 4. UTILISATION

### 4.1 ATTELAGE DE LA MACHINE AVEC LE CROCHET DE LA BARRE SUPÉRIEURE

- Ouvrir le crochet de la barre supérieure en tirant/maintenant le câble de déverrouillage.
- Régler la longueur requise de la barre supérieure à l'aide de la vanne-pilote.
- Engager le crochet sur la rotule supérieure (côté machine).
- Relâcher le câble de déverrouillage.



#### **ATTENTION**

En cas d'utilisation de crochets pour barres supérieures, on veillera à ce que le câble dispose d'un espace libre suffisant pour son guidage! Un câble tendu provoque l'ouverture du verrouillage du crochet! Le verrouillage doit se fermer (C3)!

### 4.2 ATTELAGE DE LA MACHINE AVEC LA ROTULE D'ARTICULATION

- Régler la longueur requise de la barre supérieure à l'aide de la vanne-pilote.
- Atteler et fixer la rotule d'articulation avec le boulon côté machine.



#### **ATTENTION**

- Lors de la mise en service de la barre supérieure, on veillera à laisser un espace libre suffisant dans toutes les zones de travail côté tracteur et côté machine (ill. B1, B2, B3, B4 et B5). Ne pas mettre la barre supérieure en charge de flexion.
- Régler la position de travail ou de transport requise en actionnant la vanne-pilote

### 4.3 DÉTELAGE

- Poser l'appareil au sol.



#### **ATTENTION**

Veiller à ce que la machine soit bien stable (voir la notice de la machine)!

- La barre supérieure doit se trouver en position hors charge.

### CONCERNANT LES CROCHETS POUR BARRE SUPÉRIEURE:

- Déverrouiller le crochet pour barre supérieure au moyen du câble de déverrouillage.
- Accrocher la barre supérieure dans son support.
- En actionnant la vanne-pilote, retirer intégralement la tige de piston pour éviter tout encrassement / endommagement éventuel de celle-ci.

### POUR LES CROCHETS AVEC ROTULE:

- Démonter le goujon côté machine du crochet avec rotule
- Accrocher le maillon supérieur dans le support.
- Rentrer entièrement la tige en actionnant la vanne de commande pour éviter tout endommagement.

Les autres liaisons entre la machine et le tracteur doivent être considérées séparément lors de l'attelage.



#### **ATTENTION**

- Il est strictement interdit de toucher la barre supérieure lors de sa rétraction.
- risque d'écrasement!

## 5. NOTICES D'ENTRETIEN

### 5.1 NOTICES GÉNÉRALES D'ENTRETIEN

Normalement, les composants livrés ne nécessitent pas d'entretien. Il est néanmoins préconisé d'effectuer, de temps à autre, les contrôles et travaux d'entretien suivants:

- Veiller à l'étanchéité du système hydraulique. L'huile hydraulique ne doit pas pénétrer dans le sol.
- Nettoyer toutes les pièces mobiles, si nécessaire; appliquer de la graisse commerciale pour assurer leur bon fonctionnement; veiller à ce que le surplus de graisse soit évacué selon les dispositions en vigueur et que la graisse ne pénètre pas dans le sol. Des renseignements à cet effet peuvent être obtenus auprès de vos concessionnaires et/ou fournisseurs de lubrifiants. Pour les barres supérieures hydrauliques avec crochets, on procédera à l'opération suivante:
  - Vérifier, et remplacer si nécessaire, les éléments de sécurité du crochet pour barre



supérieure et de la chape d'articulation, comme p. ex. le ressort, le boulon, les goupilles. Des défauts du système de verrouillage sont, dans la plupart des cas, dus à l'encrassement.

- Seules les personnes initiées et formées sont autorisées à intervenir sur la barre supérieure hydraulique et à l'utiliser. L'exploitant doit définir clairement les compétences des personnes concernant l'utilisation, l'entretien et la réparation.

Une personne en formation n'est autorisée à intervenir sur la barre supérieure hydraulique et à l'utiliser que sous la surveillance d'une personne expérimentée. L'exploitant ne doit effectuer que les travaux figurant dans cette notice d'utilisation. Seuls les ateliers spécialisés ayant des connaissances techniques particulières sont autorisés à effectuer des travaux ou des réparations sur la barre supérieure hydraulique. Les ateliers spécialisés disposent d'un personnel qualifié et de moyens auxiliaires adaptés (outillage) pour exécuter ces travaux correctement et conformément aux impératifs de sécurité. Ceci est valable pour tous les travaux ne figurant pas dans cette notice d'utilisation. Remplacez sans délai toutes les pièces n'étant pas en parfait état. Pour ce faire, n'utilisez que des pièces d'origine du constructeur ou des pièces de rechange, d'usure et des matières auxiliaires validées par le constructeur. En cas d'utilisation de pièces de rechange et d'usure en provenance de tiers constructeurs ou de matières auxiliaires non validées, il n'est pas garanti que la conception et la fabrication de ces pièces et matières soient conformes aux exigences et aux impératifs de sécurité. Le constructeur décline toute responsabilité pour les dommages causés par l'utilisation de pièces de rechange et d'usure et de matières auxiliaires non validées ou de réparations effectuées par des personnes non autorisées.

## 5.2 NOTICES D'ENTRETIEN SPÉCIALES POUR BARRES SUPÉRIEURES HYDRAULIQUES AVEC AMORTISSEMENT (DS)

- Veiller au bon serrage du bouchon fileté sur la tige de piston.
- Faire vérifier la pression du gaz au moins 1 fois par an par un atelier spécialisé

## 6. ELIMINATION DES DÉFAUTS

Défaut	Cause	Remède
Le verrouillage ne s'ouvre pas.	Points d'attelage sous contrainte.	En actionnant la vanne-pilote, régler la barre supérieure à une longueur hors charge.
Le verrouillage ne se ferme pas.	Crochet encrassé à l'intérieur.	Nettoyer le crochet (voir notice l'entretien).
	Ressort cassé.	Remplacer le ressort sans délai.
	Câble de déverrouillage tendu	Contrôler le guidage/la longueur du câble, corriger si nécessaire
Démontage impossible du boulon côté machine.	Points d'attelage sous contrainte.	En actionnant la vanne-pilote, régler la barre supérieure à une longueur hors charge.
Fuite, perte d'huile au niveau des raccords	Raccords desserrés.	Resserrer le/les raccord(s). Couple de serrage des vis creuses sur le clapet anti-retour : 80 Nm
Fuite, perte d'huile au niveau de la tige de piston.	Usure des joints.	Faire remplacer les joints par un atelier spécialisé.
Fuite au niveau du flexible.	Flexible défaillant.	Remplacer le flexible.
Changement de la longueur sous contrainte après un temps d'arrêt de courte durée	Usure des joints de piston	Faire remplacer les joints par un atelier spécialisé
	Clapet anti-retour défectueux	Remplacer le clapet anti-retour

Défaut	Cause	Remède
L'amortissement ne fonctionne pas.	Absence d'azote.	Remplissage de la chambre sous pression par des ateliers spécialisés dans les machines agricoles et les machines de chantier.
	Composants défectueux.	Remplacement de la tige de piston complète avec amortissement.
	Barre supérieure complètement sortie	Modifier le réglage de la barre supérieure. (la rentrer à 30 mm minimum).
	Barre supérieure complètement rétracté	Réduire la distance d'entrée
	Présence d'azote. Remplissage non conforme.	Veiller à la compensation de pression. Lors du remplissage, on veillera à ce que le clapet anti-retour soit desserré.
	Trop d'azote	Faire adapter la pression et le volume de remplissage de gaz par un atelier spécialisé.
L'élément de sécurité du boulon manque	Montage incorrect / non-conforme.	Monter une nouvelle goupille en spirale.
La liaison crochet / rotule ne tient plus.	Usure.	Vérifier l'état d'usure de la rotule, du crochet et du boulon d'arrêt et les remplacer en cas d'endommagement.







**WALTERSCHEID GMBH**

Hauptstraße 150

D-53797 Lohmar

Tel: +49 2246 12-0

Fax: +49 2246 12-3501

[www.walterscheid.com](http://www.walterscheid.com)

**WALTERSCHEID**

Die vorliegenden Angaben sind nicht bindend. Die Walterscheid GmbH hält sich technische Änderungen vor ohne Mitteilung.

ATAS1701.2\_200241 | DE/GB/FR